

“十一五”国家重点图书出版规划项目

· 经 / 济 / 科 / 学 / 译 / 丛 ·

Schmitthoff's Export Trade
The Law and Practice of International Trade
(Eleventh Edition)

施米托夫论出口贸易
国际贸易法律与实务 上册

(第11版)

克利夫·M·施米托夫 (Clive M. Schmitthoff) 等 著

冷柏军 主译

 中国人民大学出版社

014035316

D996.1

255

V1

“十一五”国家重点图书出版规划项

· 经 / 济 / 科 / 学 / 译 / 丛 ·

Schmitthoff's Export Trade

The Law and Practice of International Trade

(Eleventh Edition)

施米托夫论出口贸易

国际贸易法律与实务 上册

(第11版)

克利夫·M·施米托夫 (Clive M. Schmitthoff)

卡罗尔·默里 (Carole Murray)

戴维·霍洛韦 (David Holloway)

达朗·蒂姆森-亨特 (Daren Timson-Hunt)

冷柏军 主译

著

中国人民大学出版社

· 北京 ·



北航

C1715203

D996.1
255
V1

《经济学译丛》编辑委员会

学术顾问 高鸿业 王传纶 胡代光

范家骧 朱绍文 吴易风

主 编 陈岱孙

副主编 梁 晶 海 闻

编 委 (按姓氏笔画排序)

王一江 王利民 王逸舟

贝多广 平新乔 白重恩

刘 伟 朱 玲 许成钢

张宇燕 张维迎 李 扬

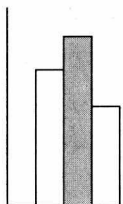
李晓西 李稻葵 杨小凯

汪丁丁 易 纲 林毅夫

金 碚 姚开建 徐 宽

钱颖一 高培勇 梁小民

盛 洪 樊 纲



《经济科学译丛》总序

中国是一个文明古国，有着几千年的辉煌历史。近百年来，中国由盛而衰，一度成为世界上最贫穷、落后的国家之一。1949年中国共产党领导的革命，把中国从饥饿、贫困、被欺侮、被奴役的境地中解放出来。1978年以来的改革开放，使中国真正走上了通向繁荣富强的道路。

中国改革开放的目标是建立一个有效的社会主义市场经济体制，加速发展经济，提高人民生活水平。但是，要完成这一历史使命绝非易事，我们不仅需要从自己的实践中总结教训，也要从别人的实践中获取经验，还要用理论来指导我们的改革。市场经济虽然对我们这个共和国来说是全新的，但市场经济的运行在发达国家已有几百年的历史，市场经济的理论亦在不断发展完善，并形成了一个现代经济学理论体系。虽然许多经济学名著出自西方学者之手，研究的是西方国家的经济问题，但他们归纳出来的许多经济学理论反映的是人类社会的普遍行为，这些理论是全人类的共同财富。要想迅速稳定地改革和发展我国的经济，我们必须学习和借鉴世界各国包括西方国家在内的先进经济学的理论与知识。

本着这一目的，我们组织翻译了这套经济学教科书系列。这套译丛的特点是：第一，全面系统。除了经济学、宏观经济学、微观经济学等基本原理之外，这套译丛还包括了产业组织理论、国际经济学、发展经济学、货币金融学、公共财政、劳动经济学、计量经济学等重要领域。第二，简明通俗。与经济学的经典名著不同，这套丛书都是国外大学通用的经济学教科书，大部分都已发行了几版或十几版。作者尽可能地用简明通俗的语言来阐述深奥的经济学原理，并附有案例与习题，对于初学者来说，更容易理解与掌握。

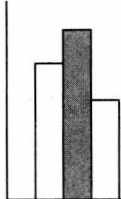
经济学是一门社会科学，许多基本原理的应用受各种不同的社会、政治或经济体制的影响，许多经济学理论是建立在一定的假设条件上的，假设条件不同，结论也就不一定成立。因此，正确理解掌握经济分析的方法而不是生搬硬套某些不同条件下产生的结论，才是我们学习当代经济学的正确方法。

本套译丛于 1995 年春由中国人民大学出版社发起筹备并成立了由许多经济学专家学者组织的编辑委员会。中国留美经济学会的许多学者参与了原著的推荐工作。中国人民大学出版社向所有原著的出版社购买了翻译版权。北京大学、中国人民大学、复旦大学以及中国社会科学院的许多专家教授参与了翻译工作。前任策划编辑梁晶女士为本套译丛的出版做出了重要贡献，在此表示衷心的感谢。在中国经济体制转轨的历史时期，我们把这套译丛献给读者，希望为中国经济的深入改革与发展做出贡献。

《经济科学译丛》编辑委员会

如果没有对外贸易，我们有可能成为孤岛，就像一个隐士，与世隔绝；正是由于对外贸易，才使我们富裕，光荣而伟大，并使我们声名远播，享誉世界。

查尔斯·莫洛伊，1676



前言

本书是《施米托夫论出口贸易》的第十一版，这一版本秉承了其前序版本一向致力的宗旨，即为学生和从业者提供一本国际贸易实务与法律方面的便捷及权威的参考书。本版沿用了前序版本的整体架构，这一架构自本书近 60 年前发行第一版以来，经受住了时间的考验。当然，本书也更新了部分内容，并增添了一些章节以涵盖国际贸易法领域的重要发展。

与之前的版本相同，本书仍然围绕着出口销售合同这一核心；同时，本版也再次集中探讨了 FOB 和 CIF 合同的相关内容，以及各种与之相关的传统单据化问题。另外，本书还重点着眼于国际销售交易和一般支付机制（如汇票和跟单信用证）中含有的各种运费元素。关于信用证，第 11 章援引了 2007 年 7 月 1 日生效的新版国际商会《跟单信用证统一惯例》（ICC UCP 600）的相关内容，并包含了其与 UCP 500 相比所增加的内容。

编者对本书的第 5 部分——国际商务纠纷解决——进行了更新和扩充。自英国《1996 年仲裁法》实施、这一领域国际法律及惯例不断发展以来，国际商事诉讼紧随着英国法律的发展受到了更为充分的重视。另外，判决和裁定结果的承认及执行也拥有了更广泛的法律依据。本书对欧盟委员会规则 44/2001 的条款加以集注，这一规则自其上一版以来，已经为民事和商事案件中管辖权问题及判决的承认和执行问题提供了一个欧盟范围内的广泛框架。其中一些论述同样涵盖于《海牙选择法院协议公约》，为增强这一领域的国际协调奠定了基础。

本版还极大扩充了有关竞争法律的章节内容，体现了竞争法律领域的发展、其与日俱增的复杂性，及其对于商业环境的重要性。有关竞争法律的章节包含了对于最新英国和欧盟案例法的详尽探讨。在国际贸易公法领域，考虑到世界贸易组织的演变，本书增加了全新的一章，对世界贸易组织的各种协定和规则进行探讨，其中包括对其争端解决

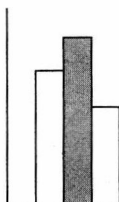
机制的讨论。考虑到对于商务活动国际性规则日益增长的需求及中国加入 WTO 的事实，争端解决机制已成为国际贸易法中举足轻重、令人兴趣萌生的一方面。

自本书的前一版问世以来，电子商务的发展日益迅猛。数字环境对贸易惯例的影响已十分显著，而法律也已与其同步发展，以寻求改善由贸易中使用新科技所带来的新问题（如证据的可采纳性、信息和密码的安全性）的解决方法。本书扩展了有关这一主题的章节，以涵盖自上一版出版以来的法律发展，包括《2000 年电子通信法》和《2002 年电子商务条例》的实施。

筹备改版这样一本视野广阔的书目，是一项令人生畏的任务。尤其鉴于本书久负盛名，实至名归地成为已故施米托夫教授人生与学术贡献的确实证明，这一任务更显艰巨。本版中涉及前一版本的内容，同时要向前一版本的作者、已故的 Leo D'Arcy 深深致谢！如扉页中所示，本版的筹备深获以下两位鼎力相助：伦敦执业大律师、埃塞克斯大学（University of Essex）法律讲师戴维·霍洛韦，及从业于英国皇家收入与关税局检察官办公室的高级律师达朗·蒂姆森-亨特。Shadbolt 和 Co LLP 的国际建筑律师和顾问 Giles Dixon 筹备了建筑法律的章节；黑石商会的 Brian Kennelly 筹备了竞争法律的章节，在此谨对他们的贡献致以深深谢意！同样还要诚挚感谢 Aisling Dwyer 对于筹备和更新分支机构章节、分销和特许经营章节给予的帮助，以及 Silja Schaffstein 对国际商事仲裁章节卓有裨益的指教！

感谢 Sweet & Maxwell 出版社在本版筹备过程中所给予的支持、耐心与鼓励！

卡罗尔·默里



目 录

第1章 导 论	1
基于销售合同的出口交易	1
涉及工程建设与设备安装的出口交易	2
出口交易	2
出口交易涉及的当事人和方式	3
第一部分 国际货物买卖.....	5
第2章 出口贸易中的特殊贸易术语	7
工厂交货 (.....指定地点)(ex works (named place))	9
货交承运人 (.....指定地点)(free carrier (named place))	10
船边交货 (.....指定装运港)(FAS (named port of shipment)) ..	11
船上交货 (.....指定装运港)(FOB (named port of shipment))	13
美国的 FOB 术语含义	14
FOB 合同种类	15
运输及海运保险安排	17
合同双方的责任	18
指派合适的船舶	18
合适船舶	18
未能指派合适船舶	19
指派替代船舶	19
装船作业	19
所有权的转移	20
货物检验	21

多码头 FOB 条款	21
取得出口许可证的责任	21
FOB, 机场交货; 货交承运人 (FCA, 机场交货)	22
成本加保险费、运费 (.....指定目的港)(CIF (named port of destination))	22
定义	23
装运单据	25
海运提单	25
保险单据	26
发票 (invoice)	27
其他单据	27
拒收单据及拒收货物的权利	27
合同双方的责任	28
卖方与承运人的合同关系	29
买方与承运人的合同关系	29
侵权情况下承运人的责任	29
货价支付	30
装运港和目的港	30
在途货物的提交	31
货物损失	31
有名无实的 CIF 合同	32
拒收货物	33
CIF 合同的变形	33
成本加运费 (.....指定目的港)(CFR (named port of destination)) ...	34
到岸价格加佣金价格、汇费在内的到岸价格、到岸价格加佣金和利息价格 (CIF&C, CIFE, CIFC&I)	34
运费、保险费付至 (.....指定目的港)(carriage and insurance paid to (named place of destination)(CIP))	35
运费付至 (.....指定目的地)(carriage paid to (named place of destination) (CPT))	35
到达合同, 船上交货 (.....指定目的港)(arrival, ex ship or delivered ex ship (DES)(named port of arrival))	35
码头交货 (.....指定目的港)(ex quay, delivered ex quay (DEQ)(named port of destination))	36
边境交货 (.....指定地点)(delivered at frontier (DAF) (named point at frontier))	36
完税后交货/未完税交货 (.....进口国指定目的地)(delivered duty paid (DDP), delivered duty unpaid (DDU)(named	

place of destination in the country of importation))	36
集装箱贸易术语	37
第3章 合同的成立	48
合同的磋商	49
询盘与合同邀请 (inquiries and invitations to contract)	49
报价单 (the quotation)	49
投标书 (tenders)	49
发盘	50
实盘 (firm offers)	50
接受	50
接受必须是无条件和无保留的	50
接受的传达 (communication of acceptance)	51
行为表示接受 (contract by conduct)	52
接受的形式	52
安慰函或意向书	53
以卖方一般条件为准的接受	54
将现行一般条件纳入合同	54
确定性 (certainty)	54
口头证词 (parol evidence)	55
与一般条件有关的特殊问题	56
对标准术语的协定	56
条件冲突 (the battle of forms)	57
国际供应合同	58
第4章 合同履行	63
英国以及其他国家的销售法	63
货物交付	64
所有权转移	65
未特定化货物	65
特定化货物	67
保留所有权条款	68
简单的所有权保留条款	68
所有权保留条款	68
风险转移	70
证明文件的规定	71
品质检验证书	71
检验证书	71
装船前检验	72
违约赔偿金和处罚金	73

第5章 货物的接受与拒收	79
要件、担保和无名条款	80
要件与担保 (conditions and warranties)	80
无名条款 (the innominate term)	81
货物的检验 (examination of goods)	82
货物的接受 (acceptance of goods)	84
货物的拒收 (rejection of goods)	86
CIF 合同的拒收权	86
每批交货作为一个独立合同下的拒收	87
被拒收货物的所有权	87
拒收与禁止反言	87
对合同严格履行的放宽	88
未收到货款的卖方的权利	89
未收到货款的卖方的留置权	90
停运权	90
再出售的权利	92
第6章 合同的落空	99
落空的法律含义	100
落空可能是程度问题	101
由于延期而落空	101
自身引起的落空	102
合同落空的条件	102
标的物的毁灭	102
违法	103
情势发生根本性的变化	105
进出口许可证和配额	106
部分落空	108
履行的分摊	108
合同落空的后果	109
概述	109
《1943 年法律改革 (合同落空) 法》(The Law Reform (Frustrated Contracts) Act 1943)	110
不可抗力条款	111
不同类型的不可抗力条款	111
过分空泛的不可抗力条款	113
由于意外事件使不可抗力条款失去作用	113
第7章 发票与包装	120
发票	120

发票必须真实和正确	120
商业发票	121
信用证交易中的发票	122
官方格式的发票	122
包装	123
提供恰当包装的义务	123
货物销售包装	123
货物运输法中对包装的规定	123
集装箱运输的货物的包装	124
保险法中对包装的规定	124
与包装有关的进口条例	124
危险货物	125
第 8 章 产品责任	127
产品责任的基础	127
英国法	128
买卖合同引发的产品责任	128
《欧共体产品责任指令》(EC Directive on Product Liability)	129
《1987 年消费者保护法》(The Consumer Protection Act 1987)	129
损害	132
诉讼程序问题	133
产品责任保险	133
美国法	134
《侵权法重述 (第二次)》第 402 节第 A 条 (Restatement (Second) of Torts s. 402A)	134
《侵权法重述 (第三次): 产品责任》(Restatement (Third) of Torts: Product Liability)	135
第二部分 出口中的金融问题	139
第 9 章 汇 票	141
往来账户付款	142
汇票付款	142
汇票的性质	143
国外汇票	146
《联合国国际汇票和国际本票公约》(1998)	146
有附加条款的汇票	147
跟单汇票	149

保付汇票	149
套票	150
出口商对汇票的议付	151
关于汇票的诉讼	151
第 10 章 托收安排	156
《托收统一规则》	156
拒付 (dishonour)	158
与托收指示相悖交单	159
第 11 章 信用证	161
信用证的性质	161
《跟单信用证统一惯例》	162
信用证交易的步骤	164
两个基本原则	164
信用证的独立性	164
交给银行的单据	168
发票	173
保险单据	173
各种单据结合审阅	174
由电讯发出的指示	175
信用证开立的时间	175
信用证的到期日	177
没有开立信用证的损失	180
信用证的种类	180
即期、延期、承兑和议付信用证	180
可撤销的和不可撤销的信用证；保兑的和非保兑的信用证 ...	181
可撤销的和非保兑的信用证	182
不可撤销的和非保兑的信用证	183
不可撤销的和保兑的信用证	183
备用信用证	185
循环信用证	186
打包信用证 (packing credits)；红条款信用证 (red clause credits)	186
背对背 (back-to-back) 和母证 (overriding credits)	187
可转让信用证	187
信用证异常条款	190
信用证和银行损害赔偿保证书 (bank indemnities)	190
保留付款 (payment under reserve)	191
信用证的短路 (short-circuiting of letter of credit)	192

影响信用证的欺诈行为	193
第 12 章 银行保函和其他常用的合同担保	209
普通法系和国际贸易中的保函	209
银行保函	211
买方办理的银行保函	212
卖方办理的银行保函	212
见索即付保函	212
第 13 章 保理、福费廷、融资租赁以及其他形式的商业融资	221
保理 (Factoring)	222
国际保理的本质	222
直接和间接保理	222
保理的合法形式	223
国际统一私法协会《国际保理公约》(Unidroit Convention on International Factoring)	225
国际贸易法委员会《国际贸易应收账款转让公约》(UNCITRAL Convention on the Assignment of Receivables in International Trade)	226
福费廷 (Forfaiting)	226
福费廷的本质	227
保兑汇票和银行保函作为包买商的保证	227
第一性的和第二性的福费廷交易	228
国际融资租赁	228
国际融资租赁的本质	228
国际统一私法协会《国际金融租赁公约》(Unidroit Convention on International Financial Leasing)	229
其他形式的商业融资	230
无追索权的融资	230
第 14 章 对销贸易	235
买卖合同与易货合同	235
经济背景	236
对销贸易的分类	236
互购买卖协议	237
对销买卖中买方的定义	237
易货	238
回购协议	239
抵销协议	239
处置和转手交易	239
石油易货贸易	240

框架协议	240
------------	-----

第三部分 出口运输 243

第 15 章 海上货物运输 245

出口交易中的货物运输	245
------------------	-----

单一方式运输和多式联运	245
-------------------	-----

传统运输方式和集装箱运输 (container transport)	246
--	-----

海上货物运输的业务程序	247
-------------------	-----

海上运输合同	250
--------------	-----

凭提单的运输或凭租船合同的运输	250
-----------------------	-----

海上运输合同的缔结	250
-----------------	-----

运费	251
----------	-----

提单和其他运输单据	256
-----------------	-----

提单的性质	256
-------------	-----

有关提单的国际公约	257
-----------------	-----

《1971 年海上货物运输法》的领土适用和单据使用	258
---------------------------------	-----

提单的种类	260
-------------	-----

提单日期	267
------------	-----

提单作为收据	267
--------------	-----

提单作为运输合同的证明	270
-------------------	-----

提单作为物权凭证	270
----------------	-----

赔偿 (indemnities) 和提单	272
----------------------------	-----

租船合同的赔偿	273
---------------	-----

承运人责任	274
-------------	-----

除外危险	276
------------	-----

举证责任	276
------------	-----

除外危险和保险	277
---------------	-----

船舶所有人责任的最大限制	277
--------------------	-----

保护雇员及代理人而不是独立承包商 (independent contractors) ...	279
--	-----

索赔通知与对货物损害或损失进行索赔的时限	280
----------------------------	-----

共同海损索赔和分摊	282
-----------------	-----

危险货物	282
------------	-----

货物所有人提起的诉讼	283
------------------	-----

起诉对象——法定的 (legal) 和实际的 (actual) 承运人	283
---	-----

《1992 年海上货物运输法》下责任和起诉的权利	284
--------------------------------	-----

第 16 章 集装箱运输 305

集装箱运输的业务流程	305
------------------	-----

集装箱租赁协议	306
---------------	-----

集装箱运输的法律问题	307
集装箱运输中运营人的责任	307
集装箱运输中应用的单据——联运单据	308
集装箱提单	309
甲板积载 (deck stowage)	310
集装箱运输中“包或单位”的概念	310
第 17 章 航空货物运输	314
法律制定的历史	314
航运中的损失	315
基本的责任体系——概览	315
承运人的辩护	316
可索赔方	316
可能被起诉的承运人	316
不同公约体系何时适用?	317
受原始《华沙公约》约束的运输	318
受修订的《华沙公约》约束的运输	320
基本责任	320
非公约运输	321
国际航空运输协会的运输 (IATA 运输)	321
第 18 章 陆路运输	325
铁路和公路运输	325
公路运输——CMR	326
铁路货运	330
第四部分 保 险	337
第 19 章 货物运输保险	339
海上保险	340
销售合同的各项规定	340
被保险人、保险人和保险经纪人	340
海上保险的种类	342
保险合同	347
可保利益	351
承保风险和不承担风险 (除外条款)	353
劳合社海上保险单和协会货物保险条款 A、B、C	354
共同海损	360
索赔	363
空运保险	368
海洋条款	368